



culture, sport & recreation

MPUMALANGA PROVINCE  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



***TRILINGUAL  
AGRICULTURE  
TERMINOLOGY LIST***

**ENGLISH — ISINDEBELE – SISWATI**

***OCTOBER 2015***

*This document may be downloaded or printed for personal or educational use, on condition that this notice accompanies the text. Distribution for financial gain is not permitted. Copyright remains with the Department of Culture Sport and Recreation (DCSR) and no changes to the format or content of this document may be made without the permission of the copyright holder.*

## CONTENTS

Preface	iii-iv
Acknowledgements	v-ix
Trilingual Agricultural Terminology List	1-41
References	42-43

## PREFACE

The Mpumalanga Provincial Language Act 2014 encourages public servants to provide service to clients in their own language. It also encourages people to use their own languages and learn other languages (multilingualism). Terminology development is one of the vehicles through which the implementation of the Act will be facilitated.

The project is also in line with the Department's mandate of promoting multilingualism and developing the previously marginalized languages. This project entails developing field specific terminology lists in the designated indigenous languages of the Province (isiNdebele and Siswati).

The department believes that the terminology list will contribute to:

- developing isiNdebele and Siswati and promoting multilingualism;
- promoting the use of indigenous languages by all spheres of government and business;
- providing standardized agriculture terminology in isiNdebele and Siswati;
- enhancing the quality of translating and interpreting of conservation documents;

- increasing the agriculture term bank for indigenous languages; and
- teaching of indigenous languages in schools.

In undertaking this project, the Department depended on collaboration with its external professional stakeholders: namely, linguists, subject specialists, language practitioners and PanSALB. The Department of Agriculture, Rural Development and Environmental Affairs nominated two subject specialists to participate in the project.

The list comprises of 405 terms.



Dr PM Lubisi  
Chief Director: Cultural affairs

## ACKNOWLEDGEMENTS

The Department would like to thank all stakeholders and collaborators who contributed to the success of the project.

A word of appreciation goes to the KwaZulu-Natal Language Services for donating terminology from their previous projects, which was used as a springboard for the development of the source text.

Many thanks go to the Department of Agriculture, Rural Development and Environmental Affairs for nominating specialists to participate in the project. Their high level of knowledge, professionalism and dedication made the task of developing the terminology easy for the collaborators.

The Department would also like to extend a word of thanks to the Pan South African Language Board (PanSALB) for allowing the Siswati and IsiNdebele National Language Bodies to verify and authenticate the terminology list.

A special word of appreciation is addressed to the following collaborators who not only attended the terminology meetings, but also prepared and committed themselves to this project and worked tirelessly in contributing to the terminological list: Their commitment and willingness is highly appreciated.

## **ISINDEBELE COLLABORATORS FOR WORKING MEETING**

Ms JN Malabola Ndlovu	Linguist, University of South Africa
Ms PS Malebe	Language Practitioner, Department of Water Affairs and Sanitation
Mr BBD Masango	Linguist- IsiNdebele National Language Body
Mr JFB Skosana	SABC isiNdebele News
Mr SM Mtsweni	Linguist, University of Johannesburg
Mr VA Mahlangu	Language Practitioner, Tshwane Metro
Ms NL Skhosana	National Language Services
Mr T Sindane	Language Services, Department of Culture, Sport and Recreation
Ms PP Mngxongo	Language Services, Department of Culture, Sport and Recreation
Mr JM Mahlangu	Specialist, Department of Agriculture, Rural Development and Environmental Affairs

## **ISINDEBELE COLLABORATORS FOR CONSULTATIVE MEETING**

Mr SM Mtsweni	Linguist, University of Mpumalanga
---------------	------------------------------------

Ms PS Malebe	Language Practitioner, Department of Water Affairs and Sanitation
Mr VA Mahlangu	Language Practitioner, Tshwane Metro
Ms NL Skhosana	National Language Services
Mr T Sindane	Language Services, Department of Culture, Sport and Recreation
Ms PP Mngxongo	Language Services, Department of Culture, Sport and Recreation
Mr JM Mahlangu	Specialist, Department of Agriculture, Rural Development and Environmental Affairs

## **ISINDEBELE NLB MEMBERS**

Ms NM Masombuka  
 Mr SM Mtsweni  
 Mr BJ Skhosana  
 Dr A Mnguni  
 Dr J Mtsweni  
 Ms TE Mampokoro  
 Ms NC Mtsweni  
 Ms ZB Mtsweni



## **SISWATI COLLABORATORS FOR WORKING MEETING**

Ms Grace Nkosi	National Language Services
Dr GA Malindzisa	Linguist
Mr IB Malinga	Editor, Silulu National Lexicography Unit
Mr SZ Simelane	Linguist, Siswati National Language Body
Mr AT Fakude	Linguist
Dr SR Mdluli	Linguist, University of South Africa
Ms H Mgwenya	Subject advisor, Department of Education
Ms VG Nkosi	Language Services, Department of Culture, Sport and Recreation
Ms NB Zwane	Department of Culture, Sport and Recreation
Mr GO Xaba	Specialist, Department of Agriculture, Rural Development and Environmental Affairs

## **SISWATI COLLABORATORS FOR CONSULTATIVE MEETING**

Mr IB Malinga	Editor, Silulu National Lexicography Unit
Mr SZ Simelane	Linguist

Mr AT Fakude	Linguist
Mr PV Shongwe	Educator, Lugebhuta High School
Ms NM Mnisi	Intern, Department of Culture, Sport and Recreation
Ms VG Nkosi	Language Services, Department of Culture, Sport and Recreation
Ms NB Zwane	Language Services, Department of Culture, Sport and Recreation
Mr GO Xaba	Specialist, Department of Agriculture, Rural Development Environmental Affairs

### **SISWATI NLB MEMBERS**

Dr P M Lubisi  
 Ms TF Zwane  
 Mr JJ Ncongwane  
 Mr PV Shongwe  
 Dr JJ Thwala  
 Ms NB Zwane  
 Mr AV Sambo  
 Ms G B Fakude  
 Ms TB Hlatshwayo (Secretary)

## TRILINGUAL AGRICULTURAL TERMINOLOGY LIST

ENGLISH	ISINDEBELE	SISWATI
<b>abattoir</b>	ubuhlabelo amadela	emadzeleni emhlabelamfuyo
<b>abomasum</b>	itjhwili	sinyaka
<b>abortion (animals)</b>	ukupholoza ukupholoja	kuphunta
<b>abscess</b>	ithumba	litfumba
<b>absorbent</b>	isimunyi	simunyimumatsa
<b>absorption</b>	ukumunyeka ukuginyeka	kumunyeka
<b>acacia</b>	umunga	i-akhashiya luhlobo lwemitfolo
<b>acid</b>	isidlavuzi i-esidi	bumunyu i-esidi
<b>acidification</b>	ukufaka/ukuthela isidlavuzi i-esidi	kuba munyu
<b>acidified milk</b>	ibisi elithelwe isidlavuzi i-esidi ibisi elijiyisiweko	lubisi lolulatisiwe emasi

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>acidity</b>	izinga lesidlavuzi le-esidi	bumunyu
<b>acid rain</b>	izulusidlavuzi	imvula lenebumunyu/ lene-esidi
<b>acid soil</b>	isimunyu iculwani ene-esidi ihlabathi ene-esidi	umhlabatsi lonebumunyu/ lone- esidi
<b>acne</b>	ijiji	lichuchumba lijiji lichutu
<b>accelerated erosion</b>	ukurhurhuleka kwehlabathi ngokudluleleko	lukhukhulekomhlabatsi lolusheshisile/ lokuphangisile  kukhukhuleka lokusheshisile/ lokuphangisile  kugedvuleka lokusheshisile/ lokuphangisile
<b>accessibility</b>	ukufikeleleka ukutholakala ukufumaneka ukungeneka	kutfolakala kufinyeleleka
<b>accessory fruit</b>	isingasithelo	sitselonchakela

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
	umfakelelosithelo	inchakela
<b>acclimatization</b>	ukujayeza	kutetayeta
<b>adhesion</b>	ukunamathelana	kunamatsela kunamatselisa
<b>ad lib (adv)</b>	-nganamkhawulo	kudla lokungenamkhawulo
<b>ad valorem(adj)</b>	-ngokwenani	-ngekwentsengo
<b>advanced ratio</b>	isilinganiso esiphezulu iretjihiyo epehezulu	silinganiso lesiphakeme. ireshiyo lephakeme
<b>adventitious root / fibrous root / bushy root</b>	umrabhu otantelako	imphandzesabalala imphandzemaceleni
<b>aerobic</b>	-phila nge-oksijini	-ngemoyamphilo
<b>afforestation</b>	ukutjalwa kwemithi/ kwamahlathi	ihlanyelamahlatsi luhlanyelomahlatsi
<b>agistment</b>	imali yamadlelo/ yamadliselo	imbadalodlelo inkhokhelodlelo
<b>aggregate</b>	igade isoyi	sengetonhlabatsi sakhiwomhlabatsi
<b>agrarian reform</b>	ukusabalaliswa /	kubuyiselwa

**ENGLISH****ISINDEBELE****SISWATI**

	ukusatjalaliswa/ ukwabiwa ngobutjha kweensetjenziswa kezokulima nokufuya	kwemitfombokulima
<b>agricultural biotechnology</b>	ibhayotheknoloji kezokulima	buciko kutekulima
<b>agricultural economics</b>	umkhakha wezeemali kezokulima	umkhakha wetemnotfo wetekulima
<b>agricultural engineering</b>	ubunjiniyera kezokulima	bunjiniyela kutekulima
<b>agricultural experiment stations</b>	amazikolingelelo kezokulima amaziko welingelelo kezokulima	tikhungo telucwaningo kutekulima
<b>agricultural industry</b>	ibubulo kezokulima/lezokulima	imboni yetekulima
<b>agricultural management</b>	ukuphatha/ ukulawula kezokulima	kuphatfwa/ kulawulwa kwetekulima
<b>agricultural product</b>	umkhiqizo wezokulima kezokulima	umkhicito wetekulima
<b>agriculture sector</b>	umkhakha wezokulima ikoro kezokulima	umkhakha wetekulima

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>agricultural science</b>	isayensi yezokulima	sifundvo setekulima isayensi yetekulima
<b>agricultural technologies</b>	itheknoloji kezokulima	buchwepheshe kutekulima itheknoloji yetekulima
<b>agricultural value chain</b>	umlandelande wemikhiqizo kezokulima ikambiso yemikhiqizo kezokulima	luchungechunge lwekukhucita kutekulima
<b>agriculture</b>	zokulima nokufuya	tekulima
<b>agroforestry</b>	ukubhura ngokufuya nokutjala	tekulima netemahlatsi
<b>agromedicine</b>	ukulapha kezokulima	lusetjentisomitsi lokuphephile kutekulima
<b>agro-processing</b>	ukukhiqizwa kwemikhiqizo yezokulima	kwenta imikhicito ngetekulima
<b>albino</b>	iswephe i-albhino	silahlekelwambala i-albhino
<b>alkaline soils</b>	ihlabathi ebabako ihlabathi ene-alkhali	umhlabatsi lone- alkhalayini

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>alligator farming</b>	ukufuywa kweengwenya kwamagulukudela	kufuywa kwetingwenya
<b>alluvial plains</b>	umbunjwana wetjhwabatjhwaba	litsafamhlaba letikhukhula
<b>alluvial soil</b>	umbunjwana wehlabathi/ weculwana	umhlabatsi lokikhukhulekile
<b>alluvium</b>	iinrhurhulela	tikhukhula imfucuta yetikhukhula emabibi etikhukhula
<b>alternative farming</b>	enye indlela yokulima	kulima lokwehlukile
<b>alternative fuels</b>	ezinye iibaseli	emafutsa etimoto lehlukile
<b>alternative medicine</b>	ezinye iindlela zokwelapha	luhlobo lolwehlukile lwekwelapha
<b>amphibia</b>	iimphilamanzini nangaphandle	lokuphila emantini naseveni i-amfibhiya
<b>amphibian aquaculture</b>	ukufuya iimphilamanzini nangaphandle	kufuywa kwalokuphila emantini naseveni



<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>anestrus</b>	ukungathathi ikunzi ukujama kokuzala	kungabhalashi
<b>animal-based foods</b>	ukudla okuvela eenyamazani	kudla lokwentiwa ngetilwane
<b>animal byproducts</b>	ivelaqadi lenyama	tinsalelamkhicito yetilwane
<b>animal control services</b>	imisebenzi yokulawulwa kweenyamazana	imisebenti yetekulawulwa kwemfuyo
<b>animal disease models</b>	imifuziselo yamalwele weenyamazana	lucwaningotifo ngetilwane
<b>animal experimentation</b>	ilingelelo ngeenyamazana	lucwaningo ngetilwane
<b>animal feeders</b>	iintlabagelo zokudlela iinyamazana	titja tekuphakela/tekudlela tilwane
<b>animal fertility</b>	ukuba nenzalo	intalo yetilwane
<b>animal fibers</b>	imikhiqizo yeenyamazana engadliwako	umkhicito wesilwane longadliwa
<b>animal genetics</b>	ifuzo leenyamazana	sifundvolufuto lwetilwane

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>animal husbandry</b>	ipatho nezalaniso yefuyo	kwandziswa nekunakekelwa kwemfuyo
<b>animal identification</b>	ukutshwaya ifuyo	kubekiswa kwemfuyo
<b>animal manure</b>	umsuqwa	umcuba
<b>animal models</b>	iinyamazana zerhubhululo	tilwane teluhlolo/lucwaningo/lu hlwayo
<b>animal parasites and pests</b>	isiphilangokhunye	tilo netinambutane/ netilokatane etilwaneni
<b>animal welfare</b>	ihlalakahle yeenyamazana	tekunakekelwa kwemfuyo tenhlalakahle yemfuyo
<b>artificial insemination</b>	ukumithisa ngokwesayensi	kumitsisa ngemshini kumitsisa kwekwentiwa
<b>alfafa-</b>	ilusereni	iluseni
<b>alkali-</b>	i-alkhali	i-alikhalayi
<b>alkaline soil</b>	ihlabathi ebabako ihlabathi ene-alkhali	umhlaba lone-alkhayini

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>allopathy</b>	isikhandelakumila isikhandelasimila	siphazamisakukhula sitsikametikukhula sivimbakukhula
<b>aloe</b>	isikghopha umarobazibukhali	inhlaba
<b>alternative agriculture</b>	enye indlela yezokulima	kulima lokwehlukile
<b>anaemia</b>	ukuphaphatheka kweengazi i-anemiya	siphaphatsekangati
<b>anatomy</b>	isayensi yejamo lomzimba wenyamazana	sakhiwomtimba
<b>anemone</b>	ithuthumbomvango ithuthumboqarha i-animoni	i-animoni
<b>angler</b>	umthiyiinhlambi umthiyiimfesi	umdwebi umdobi
<b>anhydrous(adj)</b>	-nganamanzi	-ngenamanti -omile
<b>animal</b>	Inyamazana Isibandana	silwane
<b>anoestrus</b>	ukungathathi ikunzi ukungamukeli ikunzi	kungabhalashi kungalangateleli

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
		kukhwelwa
<b>ant</b>	utjhontjhwani	intfutwane incangozi
<b>antelope</b>	ipofu	umgankla linoni
<b>anthelmintic</b>	isibulalasibungwana	sibulalitilo
<b>anther</b>	itjhakazo itjakazo itjhatjhani	budvuna bembali
<b>anthesis</b>	ukuthuthumba	kuchakata kubhalasha
<b>ant-hill</b>	isithubi	sidvuli
<b>anthropoid</b>	okusamuntu Isingamuntu	kuba samuntfu
<b>antibody</b>	ijoni lomzimba isivikelamalwele	sivikelimtimba
<b>antitoxin</b>	isibulalatjhefu	sincandzikubhibha
<b>ants' nest</b>	isiwulu sabetjhontjhwani	ingungu yetintfutwane
<b>apothecary</b>	usokhemisi	sokhemisi umdidiyelimitsi

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>appendix</b>	isihlomelelo isithasiselo isingezelelo	sengetelo sichibiyelo sitsekeleto i-aphendiksi
<b>apricot</b>	i-abhulkosi	libhilikosi li-aphrikothi li-aplikosi
<b>aquaculture</b>	ukuziphilisa ngokufuywako nokutjalwako ngemanzini	kufuywa kwetinhlanti/ kwalokuphila emantini/ kwetiphilamantini
<b>aquatic ecosystems</b>	i-akhwakhaltjha iphiliswano langemanzini	kuphilisana kwasemantini
<b>aquatic plants</b>	lintjalo/iimila zangemanzini	titfombo tasemantini
<b>aquarium</b>	isikepetlu sezangemanzini	sigcinanhlanti silondvolotinhlanti
<b>arboreal(a)</b>	-jayele ipilo yemthini	bomaphila tihlahleni
<b>artificial fertilizer</b>	isivundisi sokuzenzela umanyoro	manyolo imvundzisi yekutentela
<b>ascorbic acid /</b>	ivithamini C	sivimbelimkhuhlane

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>vitamin C</b>	i-askhobhikhi esidi	sivimbelitifo ivithamini C i-askhobhikhi esidi
<b>aseptic(adj)</b>	ukungabi nomulwana	-ngenamagciwane -hlantekile
<b>asexual reproduction</b>	ihlomela	kutalana lokungenambewu/ lokungenanhlanyelo
<b>awn</b>	iingwengwe	sishakato setjani i-awuni
<b>avocado</b>	i-avokhado	likotapeni mbucuka
<b>baboon</b>	ifene ekulu	imfene indzangala lohha
<b>bacon</b>	isipeke	bhekeni ibhekhoni
<b>bacteriology</b>	isifundo ngemulwana	sifundvo ngemagciwane
<b>bacterium</b>	umulwana	ligciwane
<b>bail– head</b>	isirhobelo	sochaka wentsamo
<b>bait</b>	isiganukeji	siyengi

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>bait</b>	isiganukeji esibulalako	setsiyo
<b>bait (v)</b>	-ganukeja -ganukeza -lulukeza -lulubeza	tsiya
<b>baitfish</b>	ihlambisiganukeji ihlambisiganukezi ihlambisilulukezi ihlambisilulubezi	sitsiyahlanti inhlatisitsiyo
<b>baiting</b>	ukuthiya ngetjhefu	kwetsiya
<b>bale</b>	ibhali ibhala	libhele
<b>baling (v)</b>	-enza ibhali -enza ibhala	kwakha libhele
<b>balm</b>	amafutha wokudambisa/ wokuqeda iinhlungu	sitfobo sidzambisi
<b>bamboo</b>	ibhambu	umhlangamlambo gambula
<b>banana</b>	ibhanana	bhanana libhanana

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>barn</b>	umrhoso isitali	ligushede livaneyisi
<b>barley</b>	ibhali yotjwala	ibhali
<b>barren (adj)</b>	-ngazaliko	-ba yinyumba
<b>barrow</b>	iwotji ephakuliweko isavukazana esiphakuliweko ifarigi ephawuliweko	inkhabi yengulube ingulube lephakuliwe
<b>beans</b>	ibhontjisi ihlumaya	emabhontjisi
<b>benign</b>	-nganangozi -nganabuhlungu	-ngenabungoti
<b>biennial</b>	kweminyaka emibili	nyakambili
<b>biodiversity</b>	iintjalo neenyamazana zehlabathin i	tinhlobomphilo
<b>biological control</b>	ukulawula iinunwana ngezinye	sibulalitinambutane ngetilwane
<b>biomass</b>	ubudisi bokuphilako	linanimphilo
<b>bloat</b>	ukuqumba	kucumba kucumbelana



<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>bloodline</b>	ukuhlobana	kuhlobana kotalana
<b>boar</b>	ikunzi yewotji/ yesavukazana/ yefarigi	inkunzi yengulube
<b>board</b>	ubugudelo bezimvu	esikelweni
<b>bobby calf</b>	ikonyana lenyama	liguca
<b>bobtail</b>	isiquntwamsila	inshululu
<b>boomspray</b>	isifufuzeli esidoswako	sifutsi
<b>boll</b>	imbumbulo	indvumbu inhlavu
<b>bore water</b>	amanzi abhorelweko	emanti ekumbiwa emanti elipitsi
<b>bottle jaw</b>	ivuvukamhlathi	emantjintjiwane sivuvukamhlatsi
<b>bracts</b>	ikarithuthumbo	sigonambali
<b>branding(v)</b>	-tshwaya -tshaya	bekisa beka luphawu
<b>breeding unit</b>	isilinganiso sokuzalisa	inkambu yekutalanisa
<b>broiler</b>	ikukhu yenyama	bhayizane

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
		lamthuthu inkhukhu yemshini
<b>brood</b>	amadzinyani	emantjwele emazini
<b>brood (v)</b>	-fukama	fukamela
<b>brooder</b>	ubukhuliselo	sibayankhulisa
<b>brumby</b>	ipera idlongwana yommango	umdlwembe lihashi lesiganga
<b>budding</b>	-hlumelelisa	kuhlumelelisa
<b>bulk bin</b>	isimumathi esikhulu	umphongolo litolokisi silulu umthathe
<b>bull</b>	ikunzi	inkunzi
<b>bulling</b>	-funa ikunzi -landela ikunzi	kubhalasha kulungela kukhwelwa
<b>bullock</b>	ikatjana	Inkhabhi
<b>bush encroachment cabbage</b>	idlelo eliqajelweko  ikhabitjhi ikole	kuvumbuka kwelihlatsi  liklabishi likhabishi

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>cage</b>	isivalela ikheyiji	lihoko
<b>calf</b>	ikonyana	litfole linkhonyane
<b>calving interval</b>	isikhathi sokulamanisa	kulamisa
<b>calving percentage</b>	inani lokuzala ngamaphesende	silinganiso sekulamisa
<b>camel</b>	ikamela	likamela
<b>candidiasis</b>	amalovula iinlonda	emalovula emancincane lulwelwe
<b>cane sugar</b>	umoba	umhoba umoba
<b>cape sparrow</b>	udzwiri umosi umhlalakhaya	masitandi wasekapa
<b>carnivore</b>	isidlanyama	sidlanyama
<b>carpel</b>	isizalo, ikhapheli	sigubhu sembewu sigubhu sendvumbu
<b>carrion</b>	ingcuba	ingcuba

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>carrot</b>	umhlaza	sicadze likherotsi
<b>carrying capacity</b>	umthamo wokudlisela	umtsamo wekwetfwala
<b>castrate(v)</b>	-phakula	phakula
<b>cattle</b>	iinkomo	tinkhomo
<b>caterpillar</b>	isibungu icimbi ikhathaphila	ishishiboya linyamane imbulumahashane
<b>cell</b>	iseli	inhlayiya
<b>cellulose</b>	iselulosi	lutfwatfwasi luntfwentfwesi
<b>centipede</b>	isingamzoka	inyoka yebafati
<b>certified seed</b>	imbewu eqinisekisiweko/ erhutjiweko	Imbewu/inhlanyelo lehloliwe Imbewu/inhlanyelo lecinisekisiwe
<b>chameleon</b>	inwabu	lunwabu
<b>chimpanzee</b>	ifenesamuntu, itjhimpanzi	intjimpanzi luhlobo lwemfene
<b>chromosome</b>	isithwalafuzo,	inhlayiyalufuto

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
	ikhromozomu	inhlayiyasifaniso ikhromozomu
<b>citrus</b>	okusalamula amalamula isithrasi	lokusawolintji kwekhabowolintji
<b>classing(v)</b>	ihlukanisophungulo	hlunga hlelisa hlelebisa phungula(imfuyo)
<b>claw</b>	izipho isidladla	luzipho lwenyoni lugalo lwenyoni
<b>clay</b>	umdaka	libumba
<b>claypan</b>	igagadu	umtapo welibumba
<b>clearance</b>	-ginya	kugwinya
<b>climate change</b>	ukutjhuguluka kobujamo bezulu/ kwetlayimethi	kugucugucuka/kuntjintj a kwesimo selitulu
<b>clod</b>	igade isoyi	ligadze lisoyi
<b>clone</b>	inzalomfuzisela	umfutiselo
<b>clone(v)</b>	-fuzisela inzalo	futisa

**ENGLISH****ISINDEBELE****SISWATI****cocoa beans**amabhontjisi  
wekhowukhowu,  
iimbhontjisi  
zekhowukhowu

emabhontjisi ekhokho

**colony**iwoma  
isiqubuthu  
umhlambi

umhlambi

**colostrum**

umthubi

umtfubi  
butfubi**colt**iperana eduna,  
ifolijana /iforijanalitfole lelidvuna  
lelihashi**combine-  
harvester**umtjhini wokuvuna  
oyihlanganisela  
isitrubhere

mavunakhutula

**commercial  
farming**ukulima nokufuyela  
ukuthengisakulimela kutsengisa  
kufuyela kutsengisa**common weed**ikhula  
elijayekekileko/elivamile  
kolukhula lwenzawo  
lukhula loluvamile**community**

iimilandawonye

timilandawonye

**compost**

isivundela

imvundzela  
sivundzisi

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>con crescent</b>	umdlani	tikhulanzawonye timilanzawonye
<b>cone</b>	isikurwana ikhowuni	ikhoni
<b>cone-bearing plant</b>	isitjalo sesikurwana/esithela iinkurwana	sipheshula mayaka sihlahla semakhoni
<b>conservation farming</b>	ukulima ngokonga ihlabathi ukulima ngokubabalela ihlabathi	kuhlanyela ungakalimi
<b>conserve v.</b>	-onga -babalela	-onga. -vikela
<b>contour farming</b>	ukulima buvundla/ngemisele/ ngamakonturu	kulima ngelikhondosi
<b>controlled animal diseases</b>	amalwele weenyamazana alawulwako	tifo tetilwane letigonyelwako/ letivinjelwako
<b>co-operatives</b>	ikoporasi, ihlangano yebambiswano	tinhlango telubambiswano imifelandzawonye
<b>copper sulphate</b>	ibhlowusela,	litjemunyu

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
	ikhophasalfeyidi	ligulugulu litje lemgodzi
<b>cover crop</b>	isitjalosivikeli	sivikelimhlabatsi sivikelititjalo sivimbelikuguguleka
<b>cow</b>	ikomazi ikuye	inkhomati likwiyi
<b>cricket</b>	uqoqomela ukrigi	inyekevu
<b>crocodile</b>	ingwenya igulukudela	ingwenya
<b>crop n</b>	isivuno	sivuno sitjalo
<b>crop n.</b>	ingingila indlelo isiburuburu	sikikila
<b>crop rotation</b>	idlheganisontjalo	kuntjintjanisa tilimo
<b>crow</b>	irhogobi igwababa igubulu	ligwababa
<b>cud</b>	umetjiso umtjiso	umhlwabulo



<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>cud chewing</b>	ukwetjisa ukutjisa	kuhlwabula kwetjisa
<b>cultivate (v)</b>	-lima	lima
<b>cultivated land</b>	isimu	insimu sivandze
<b>cytoplasm</b>	isayithoplazimu	ingubo yenhlayiya isathayithoplazimu
<b>dairy type</b>	ikomo yebisi	inkhomo yelubisi
<b>dip</b>	-dibha	dibha geza imfuyo
<b>dip</b>	idibhu	lidibhi
<b>direct drill</b>	-hlomela imbewu	kugala
<b>disbudding</b>	-khipha ihlumela -khupha ihlumela	ncinta tsena
<b>dispersion</b>	-ncibilikisa /-phutjhula/ -phutjhuza igade	kudeza kubulala emagadze
<b>doe</b>	imbuzi esikazi	imbutikati imbuti lensikati
<b>domestic animal</b>	inyamazana efuyiweko	imfuyo

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>dual purpose breeds</b>	inyamazana ehlosombili uhlosombili	nhlosombili
<b>ear mark</b>	Itshwayo/ itshayo lendlebeni	luphawundlebe
<b>entomology</b>	isifundo ngeenunwana nokulawulwa kwazo i-enthimoloji	sifundvo ngetinambutane/ ngetilokatane
<b>environmental education</b>	isifundo sezebhoduluko	sifundvo setemvelo sifundvo ngetemvelo
<b>environmental impact assessment</b>	ukuhlolwa komthelela wezebhoduluko	luhlolomtselela emvelweni
<b>farm aids</b>	linsetjenziswa/iinsiza zokulima nokufuya	tinsitalipulazi tinsitaplazi
<b>farm aids</b>	abasizi beplasini	tisebenti tasepulazini
<b>farmer</b>	umlimi umfuyi	umlimi umfuyi
<b>fecundity</b>	isilinganiso sokukhiqiza	kungaphonyi kutala kungageji kungapholoti

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>fertility (animal)</b>	ukuba nenzalo	kuba nentalo
<b>fertility (soil)</b>	ukunotha/ ukuvunda kwehlabathi kwehlabathi	kunotsa kwemhlabatsi kuvundza
<b>fertigation</b>	ukunothisa/ukuvundisa ngokuthelelela	kuvundzisakunisela kunotsisakunisela
<b>fertiliser dressing</b>	ukurhatjha ivundela/isinothisi	kusakata imvundzisi kuvundzisakuhasa
<b>field capacity</b>	umthamo wamanzi ehlabathini	umtsamo wekubamba/ wekumumatsa emanti
<b>filly</b>	iperana esikazi	sifokati selihhashi lifelitji
<b>fisheries</b>	ibubulo lezeenhlabathi	imboni yetinhlanti
<b>floriculture</b>	isifundo ngamathuthumbo	sifundvo ngetimbali
<b>flushing</b>	ukwandisa inzalo ngokufura	sikhutsatintalo
<b>fodder</b>	ifuru	ifolishi kudla kwemfuyo
<b>food security</b>	inala	sicinisekiso sekutfolakala kwekudla

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>food preservatives</b>	isivimbelakubola	titsako tekonga titsako tekulondvolota
<b>forage</b>	ifuru eyandisa umkhiqizo	ifolishi lemahhadla kudla kwemfuyo lokumahhadlahhadla
<b>forest thinning</b>	ukuphungulwa kwehlathi	kutsena kuhesha
<b>forestry</b>	zamahlathi	temahlatsi
<b>garden</b>	isivande itoni	sivandze ingadze
<b>grain</b>	ithoro	lokusanhlavu
<b>greener governance</b>	umthethomgomo wokwenziwa kwebhoduluko libe hlaza satjani	inchubomgomo yekunakekela simondzawo
<b>greening</b>	-enza hlaza satjani	kunakekela simondzawo
<b>genes</b>	isithako sefuzo	lufuto
<b>grading</b>	-hlela umkhiqizo	kuhlelebisa kuhlunga
<b>grafting</b>	-hlumelelisa	kuhlumelelisa

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
	ngokwekoro	
<b>grazier</b>	umfuyi	umfuyi umninidlelo somadlelo
<b>grubbing</b>	-hlawula	kuhlakula
<b>gymnosperm</b>	isitjalo sembewu ehlubule	sitjalo sanhlavuphandle
<b>half breed</b>	umhlobombili ibhasidere	nhlobombili
<b>hardening off</b>	ukujayeza ibhoduluko	kucinisa tilimo/tifombo
<b>hay</b>	ihoyi	ihhoyi iheyi
<b>heat</b>	-funa ikunzi	kubhalasha kukhanuka inkunzi
<b>heifer</b>	ithokazi	sitfokati litfokati
<b>herb</b>	isimila isithombo isinungo intatha	likhambi
<b>herbicide</b>	isibulaliintjalo isibulaliimila	sibulalilukhula sibulalititjalo

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
	isibulaliinthombo	
<b>herd recording</b>	umlandonzalo weenkomo imininingwananzalo yeenkomo	imininingwanemlandvo yesifuyo lirikhodi lesifuyo
<b>heritability</b>	izinga lefuzo	emandlalufuto
<b>hide</b>	isikhumba esitjhukiweko	sikhumba
<b>horticulture</b>	ihothikhaltjha	sifundvotitjalo
<b>household</b>	umkhaya	likhaya
<b>humus</b>	ivundela ihyumasi	imvundzela sivundziso umcuba wekutakhela
<b>invader plants</b>	iinsahlelantjalo iintjalofahlela iintjalomngenela	titjalochamuka titjalongenela titjalomngenela
<b>improved pasture</b>	amadlelo atjaliweko	lidlelo lelihlanyelwe
<b>induced abortion (animals)</b>	ukuphlojisa ukupholozisa	kuphuntisa kucitsisa
<b>insecticide</b>	isibulaliinunwana	sibulalatinambutane sibulalatilokatane

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>joining</b>	ukuhlanganisa	kukhwelanisa kuhlanganisa
<b>lactation period</b>	isikhathi sokumunyisa	sikhatsi sekumunyisa
<b>lamb</b>	imvana ilamjana	lizinyane
<b>lamb cradle</b>	isibayana sokutshayela/ sokutshwayela iimvana	sitjaluphawu semazinyane
<b>land administration</b>	ukuphathwa kwenarha	kuphatfwa kwetemhlaba
<b>land reform</b>	-aba inarha ngobutjha	kwabiwa kabusha kwemhlaba lwabiwo kabusha lwemhlaba
<b>land reform beneficiaries</b>	abazuzi ekwabiweni kwenarha ngobutjha	bazuzi bekwabiwa kabusha kwemhlaba bazuzi belwabiwo kabusha lwemhlaba
<b>layering</b>	-tjala ngemirabhu	kwenaba kwemliba

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>leaching</b>	-tjinga phasi kokudla kweentjalo -cwila kokudla kweentjalo	kumunyeka kwamanyolo/ kwemcuba/ kwemvundzisi
<b>leaf sheaths</b>	amakarisiqo	timbonyacembe
<b>loam soil</b>	isibovu	umhlaba loludvudvusi
<b>livestock</b>	ifuyo	imfuyo
<b>lousy</b>	-neentwala	-netintfwala
<b>macronutrient</b>	amamakhronyuthriyenti	sakhintimba/ sakhisitjalo lesisisekelo
<b>maiden</b>	inyamazana engakalandelwa	litfokati sitfokati sibhutatana
<b>maintenance</b>	itjhejo	kunakekela
<b>mare</b>	ipera esikazi imeri	lihhashi lelisikati limeri
<b>marking</b>	-tshwaya -tshaya	kubeka luphawu kubekisa
<b>mastitis</b>	ubulwele bebele	sifo sembele
<b>mechanization</b>	ukusetjenziswa	luhlelokusetjentsiswa



<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
	kwemitjhini	lwemishini
<b>micronutrient</b>	imayikhronyuthriyenti	sakhasitjalo/ sakhantimba lesidzingeka kancane
<b>milk replacer</b>	isijamiselelibisi isijamiseleli sebisi	simelilubisi sitsatsandzawo selubisi
<b>minimum tillage</b>	ukulima ngokonga	kuhlanyela ungakalimi kuhlanyela ngekukugala
<b>natural resources</b>	iinsetjenziswa zemvelo imithombo yemvelo	imitfombo yemvelo tibiyo
<b>necropsy</b>	ukuhlolwa kwenyama	lupopolongcuba luhlolongcuba
<b>no till farming</b>	-hlomela imbewu	kugala
<b>nursery</b>	inezari	inkhulisatitfombo inkhulisatitjalo linesi inesari
<b>oestrus</b>	isikhathi sokufuna ikunzi	kubhalasha kufuna inkunzi kukhanuka inkunzi

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>onion</b>	i-anyanisi i-eyi i-eyiye	anyanisi hhanyanisi
<b>orange</b>	i-orentji ilamune	liwolintji
<b>organic farming</b>	ukulima ngeemvundisa zemvelo	kulima ngekwemvelo
<b>organic food</b>	ukudla kwemvelo ukudla okunganamakhemikhal i	kudla lokukhicitwe ngekwemvelo
<b>organic matter</b>	-kwemvelo	imvundzela sivundzisi
<b>parasite</b>	isiphilangokhunye ipharasayithi	siphilangalesinye intongolotela umtungulu umdzandzela
<b>parent plant</b>	inzalasimila	sitjalonchanti intalasisitjalo
<b>parturition</b>	ukuzala	kutala
<b>paw</b>	isidladla	sidladla
<b>peach</b>	iperegijtji iperegisi	limpentjisi lipete

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>persistence</b>	ikghono lokwehlisa ibisi	ngalokwendlulele -ngancamuki
<b>pasture</b>	idliselo idlelo	lidlelo
<b>perishable</b>	okonakalako okubolako	lokubolako lokonakalako
<b>pessary</b>	iphezari	iphesari liphilisi langemuva kwekutala
<b>pesticide</b>	isibulaliinunwana	sibulalatilokatane sibulalatinambutane
<b>pheromone</b>	ubuledzi isirherhi iferemoni	sikhanukisi sishengetisi iferomoni
<b>pig / swine</b>	iwotji ifarigi isavukazana	ingulube ihhontji mjemuka
<b>pigeon</b>	ijuba izuba	livukutfu
<b>pizzle</b>	iphizili	umqubulo
<b>pizzle rot</b>	iphizilirodi	sifo semqubulo

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>plant</b>	isimila isitjalo isithombo	sitfombo sitjalo silimo
<b>plant (v)</b>	-tjala	hlanyela tjala
<b>plantation</b>	isimu	lihlati lekuhlanyelwa lihlati lelitjaliwe
<b>plumage</b>	isiba	sisila
<b>plum</b>	ipremu	lipulema liplema
<b>polled</b>	isipuna	umshiva
<b>pollination</b>	ipoviso	kutalanisa kwetitjalo kupholinetha
<b>pollution</b>	isilaphazo	kungcoliseka kunukubeteka
<b>pony</b>	iponi	lihashana liponi
<b>poor soil</b>	ihlabathi engakavundi/ engakanothi	umhlabatsi longakavundzi
<b>pore space</b>	iimbotjana/itjhutjana	tikhadlana temhlabatsi

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
	ehlabathini	
<b>profiling (of households)</b>	-thatha mininingwana yobunjalo (yomkhaya) ukuphrofayila	kugcogca imihiningwane kuphrofayila
<b>progeny</b>	inzalo	situkulwane intalelwane
<b>pumpkin</b>	umgade	litsanga
<b>rabbit</b>	umqasa	logwaja umgwaja
<b>range &amp; forage production guidelines</b>	imihlahlandlela yokukhiqizwa kobungako kwemihlobo yefuru	tinkhombandlela tekukhicita ifolishi
<b>referral</b>	ukudlulisela ukuthumela	kwendlulisela kwengcisela
<b>response tools</b>	lintlabagelo/iinsetjenzis wa zobujamo bezulu	tinsitakumelana tinsitakuphendvula
<b>remedy</b>	iintatha iimpengu	umutsi likhambi sidzambisi insitakuphila
<b>rural</b>	-kwemakhaya	emakhaya

ENGLISH	ISINDEBELE	SISWATI
		emaphandleni
<b>revitalisation of land</b>	ukuvuselelwa kwehlabathi	kuvuselelwa/ kubuyiselwa kwesimo semhlaba
<b>rudimentary</b>	-sese simanzini	sicalontfutufuko sicalokutfutufuka
<b>ruminant</b>	isetjisi	mahlwabula metjisa
<b>ruminantion</b>	ukwetjisa ukutjisa	kuhlwabula kwetjisa
<b>sandy soil</b>	itjhwabatjhwaba isanda	sihlabatsi isanti
<b>saddle(earthworm }</b>	isizalo (somezoka)	umsundvu
<b>sample</b>	isampula	siboniso isampula
<b>seed</b>	imbewu	inhlanyelo imbewu
<b>seedling</b>	injana yesitjalo isitjadlwana	sitfombo
<b>shearing</b>	ukuguda	kuhula

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
	ukurhuna	
<b>sheep</b>	imvu	imvu sahhuku siklabhu
<b>semi-commercial farmer</b>	umlimi olimela ofuyela ukudla nokuthengisa	umlimi losasimama/losatfutfuka/ losakhasa
<b>silty soil</b>	isilongwe izika lehlabathi	sidzaka
<b>silviculture</b>	isayensi yezamahlathi isilivikhaltjha	lunakekelomahlatsi kulinywa kwetihlahla
<b>skeleton{bones of animal}</b>	isakhiwo (samathambo weenyamazana) iphahla lamathambo	luhlakamatsambo
<b>soil/ground</b>	ihlabathi	umhlabatsi
<b>soil degradation</b>	ukonakala kwehlabathi	konakala kwemhlabatsi kuphatamiseka kwemhlabatsi
<b>soil horizon</b>	ilarha lehlabathi	sakhekomhlabatsi
<b>soil profile</b>	ihlathululo lamalarha wehlabathi	kuhleleka kwemhlabatsi

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
<b>soil sample</b>	isampula yehlabathi	isampula yemhlabatsi siboniso mhlabatsi
<b>soil structure</b>	isakhiwo sehlabathi	sakhiwo mhlabatsi
<b>soil type</b>	umhlobo wehlabathi	luhlobo lwemhlabatsi
<b>sowing time</b>	isikhathi sokutjala	sikhatsi sekuhlanyela/sekutjala
<b>sparrow</b>	udzwiri umhlalakhaya umosi	mastandi
<b>spinach</b>	isipinatjhi	sipinishi
<b>stallion</b>	idlongwana ipera eduna	inkunzi yelihhashi
<b>stocking rate</b>	inani leenyamazana edliselweni	umtsamo welidlelo
<b>stolon</b>	isiqu sotjani esihlumako isitoloni	sicu lesenabako
<b>store</b>	umgorhu umgorho umkgheredlha	maliwendalini sifuyo lesingatsengiseki
<b>straight breeding</b>	ukuzalisa ngokwekoro	kutalanisa kweluhlobo



<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
		lunye
<b>strip cropping</b>	ukutjalela ukuvimbela ukurhurhuleka	kuhlanyela/kutjala ngemabhande
<b>strip grazing</b>	ukuhlukaniswa kwamadlelo/ kwamadliselo	kudlisa ngetigaba /ngetincenye
<b>stripping out</b>	-senga nelifihliweko	kugulula kusenga lonkhe lubisi
<b>stubble</b>	ihlanga	tinhlanga
<b>sugar bean</b>	uswigirana	sigwaca
<b>sugar cane</b>	umoba	umhoba umoba
<b>sugar plantation</b>	isimu yomoba	simoba
<b>superphosphate</b>	isuphafosifeyidi	timphandzeni
<b>supplementary feed</b>	isimu yomoba	sengetasikhotsisi
<b>sustainable agriculture</b>	ukusimelela kezokulima/kezokufuya	tekulima lokusimeme
<b>sustainable land management</b>	ukusimelela kezokuphathwa	luphatfomhlaba/lulawul omhlaba/

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
	kwenarha	lusetjentisomhlaba lolusimeme
<b>surplus milk</b>	isalela yebisi	umkhicitolubisi longetulu/ lowendlulele
<b>swallow n.{bird}</b>	ikonjani	inkonjane
<b>sweet potato</b>	ibhutata ibhatata	bhatata
<b>termite</b>	umuhlwa	umuhlwa ligenge
<b>tomato</b>	itamati	(li)tamatisi
<b>topsoil</b>	ihlabathi engaphezulu	umhlabatsi longetulu
<b>transplant v.{plants}</b>	-tjala injana yesitjalo -tjala isitjadlwana	tjala kabusha hlanyela kabusha
<b>trap</b>	isithiyo	sitsiyo lugibe sochaka sifu
<b>trap (v)</b>	-thiya -qupha	tsiya beka lugibe cipha
<b>veld</b>	ummango	siganga

<b>ENGLISH</b>	<b>ISINDEBELE</b>	<b>SISWATI</b>
		sikhotsa
<b>vegetable</b>	umrorho	sibhidvo
<b>vegetation</b>	iimila	lokusasitjalo lokumilako luhlata
<b>vine</b>	idribe	umcancela sicancela sivini umtsanzela
<b>vulture</b>	idlanga ifelakude	lingce
<b>wild medlar fruit</b>	umvilo	lintulu lintulwa

## REFERENCES

*Collins Dictionary of the English Language*. 1986 Hanks P. London: Collins Publishers.

*Compact Oxford English Dictionary - Third edition*. 2008. Oxford: Oxford University Press.

*Concise Oxford Dictionary*. 1999. 10th edition. J. Pearson. Oxford; Oxford University Press.

*Concise Siswati Dictionary*. 1982. DK Rycroft. Pretoria: JL van Schaik Publishers.

*English – Zulu Dictionary*. 1958. CM Doke et al. Johannesburg: Witwatersrand University Press.

*English –IsiNdebele-Afrikaans Trilingual Dictionary*. 2015. Iziko Lesihlathululi-mezwi. SesiNdebele. Heritage Publishers.

English-Afrikaans-Siswati Terminology. 2008. Mpumalanga Department of Culture, Sport and Recreation.

*Silulu seSiswati English-Siswati/Siswati-English Dictionary*. 2010 Siswati National Lexicography Unit. Macmillan Boleswa Publishers.

*Isindebele Monolingual Dictionary*. 2014. Isindebele Dictionary Unit. Kalahari Productions.

*IsiNdebele Terminology and Orthography no.1*. 2000. Department of Education.

*IsiNdebele-English Bilingual and Explanatory Dictionary.* (2006). Iziko Lesihlathululi-mezwi SesiNdebele. Phumelela Publishers.

*Isichazamazwi SesiZulu.* IsiZulu National Lexicography Unit. 2014. South African National Lexicography Units.

*Ithemnoloji yeSiswati. Volume 2.* 2003. Siswati Language Board.

*Longman Dictionary of Contemporary English.* 1995. Harlow, Essex: Longman Group.

*Multilingual Natural Sciences & Technology list for grade 4 to 6.* 2013. Department of Arts and Culture.

*Orthography and Spelling Rules for Siswati No 1.* 2008. Siswati Language Body.

*Oxford South African concise dictionary 2nd edition.* 2010. Dictionary Unit for south African English. Cape Town: Oxford University Press.

*Pharos Bilingual Dictionary.* 2005. Pharos-woordeboeke.

*Sichazamagama Sesiswati.* 2017. Siswati National Lexicography Unit. South African National Lexicography Units.